

35 - Exorcist Clad in Wind

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] ---

*I could tell by your touch
that our bond has weakened*

[00:19] ---

My heart is falling apart

[00:24] ---

My body is wandering, wow...

[00:29] ---

*They're disappearing without
a trace into the darkness*

[00:34] ---

Those faded feelings, so far away...

[00:38] ---

What I'm searching for is a mirage

[00:44] ---

"I see the future in the far distance..."

[00:47] ---

When I look into the sky above

[00:52] ---

*The distant memories of the
shining world call forth dreams*

[00:57] ---

*The scenery I encounter
in the endless night*

[01:01] ---

*Doesn't even show the ending
to those bygone days*

[01:07] ---

Even when I'm so far away from you

[01:11] ---

The shining light will lead me to you

[01:18] ---

And a miracle will happen

[01:34] ---

I see...

[01:35] ---

Then there was no Innocence in
Dan Kern Village after all, huh?

[01:40] ---

Sorry that your trip there was in vain,

[01:42] ---

but I'm glad that the truth of the
matter became clear in any case.

[01:46] ---

Well then, please head to Spain as planned.

[01:50] ---

That's where I'll meet up
with Allen-*kun*, right?

[01:53] ---

Yeah. I want you to continue
looking for General Cross with him.

[01:58] ---

Also, I'd like you to tell this to
the Finder, Goz, who's with you...

[02:06] ---

In other words, you want me to go to
the town near the border by myself?

[02:11] ---

When you get to the town,
another Exorcist will be waiting for you.

[02:14] ---

My brother is asking you to go
find General Socalo with him.

[02:18] ---

But I'll be all by myself
until I get to the town, right?

[02:21] ---

Yes... I have to go to Spain, so...

[02:26] ---

Please! Come with me part of the way!

[02:30] ---

What's the matter?

[02:31] ---

I overheard the townspeople
talking earlier.

[02:34] ---

They said wolves show up
in the forest near the border.

[02:38] ---

It seems that a few more
people were attacked.

[02:41] ---

I hear that people on the other side
of the forest are in an uproar over it.

[02:43] ---

The rumor says everyone in the pioneer
village started getting out of there.

[02:47] ---

What?

[02:48] ---

I can't possibly walk alone
in such a dangerous forest.

[02:53] ---

It'd just be until I get through
Schwarzwald, so please...

[02:56] ---

Schwarzwald?

[02:58] ---

It's the name of the forest
where the wolves show up.

[03:00] ---

It means "black forest" in German.

[03:03] ---

"Black forest"...

[03:07] ---

"Exorcist Clad in Wind"

[03:12] ---

What a deep forest...
We've walked quite a bit.

[03:16] ---

Yes... I wonder how far it goes.

[03:20] ---

To think it's this dark
even during the day.

[03:26] ---

D-Did you hear that?! It's wolves!

[03:28] ---

So man-eating wolves really are here!

[03:31] ---

--H-Help!

[03:31] ---

--Ah, Goz!

[03:33] ---

Goz! Wait!

[03:36] ---

Goz!

[03:44] ---

Wait! Don't shoot!

[03:46] ---

Lenalee-san!

[03:47] ---

What're you doing here?!

[03:48] ---

We're travelers. We're on our way
to the town near the French border.

[03:53] ---

To the border town?

[03:56] ---

Where are you people coming from?

[03:58] ---

We came from the pioneer village
in the depths of the forest.

[04:00] ---

Pioneer village? The one
attacked by wolves?

[04:05] ---

I heard about you people. So you escaped.

[04:08] ---

Good that you're all okay...

[04:10] ---

We're not all okay! More than half
of us died before we got here.

[04:15] ---

What?!

[04:18] ---

We don't know if the one we left
behind in the village is okay, either.

[04:21] ---

There's someone who
remained in the village?!

[04:24] ---

We didn't have a choice.

[04:26] ---

If we took someone who's sick or weak,
we couldn't have escaped.

[04:30] ---

So we decided that we could at least
go to town first and get help there...

[04:37] ---

Where's Jessica?!

[04:39] ---

Jessica isn't here!

[04:40] ---

What?!

[04:41] ---

She came all by herself!

I asked you to keep a good eye on her!

[04:46] ---

Sh... She was with us
until a few minutes ago.

[04:48] ---

She might've wandered off
during the disturbance just now.

[04:51] ---

Oh, no... It's my fault...

[05:04] ---

Jessica!

[05:36] ---

Suman!

[05:37] ---

Hm? Lenalee!

[05:39] ---

What're you doing here?

[05:41] ---

What are *you* doing here?

[05:43] ---

He's from the Order... right?

[05:46] ---

He's Suman Dark.

[05:48] ---

An Exorcist at the Order.

[05:50] ---

What? He is?

[05:52] ---

I see... So you brought this Finder for me.

[05:57] ---

He indeed looks undependable.

[06:00] ---

Huh?

[06:01] ---

Well, that's okay. Thanks for the trouble.

[06:04] ---

Since we were able to meet up here,
we don't have to go to town. Let's go.

[06:08] ---

What's with him?

[06:10] ---

He talks as harsh as Kanda-*san* does.

[06:13] ---

Wait, Suman. I have a favor to ask.

[06:16] ---

Please guard these people
with us until they get to town.

[06:20] ---

Guard?

[06:21] ---

Lenalee-san...

[06:23] ---

They escaped from the
pioneer village in the forest.

[06:26] ---

The town is still some distance from here.

[06:29] ---

If the wolves attack them
again on their way...

[06:32] ---

Is that an order from Headquarters?

[06:35] ---

No... it's not...

[06:37] ---

Then, I refuse.

[06:38] ---

Suman!

[06:40] ---

I only do what I'm ordered to do.

[06:43] ---

If it was Akuma-related, it'd be all right,
but guarding them from wolves isn't...

[06:48] ---

You just protected that
child from the wolves.

[06:54] ---

I did that on a whim.

[06:56] ---

Please wait a minute!

[06:58] ---

Are you turning your back
on all these people?

[07:03] ---

Don't you think that's cruel?

[07:06] ---

Shut up.

[07:07] ---

Goz!

[07:08] ---

Huh?

[07:11] ---

That's...!

[07:14] ---

A wolf?!

[07:15] ---

Can't be... There's no way a
wolf would walk on two feet!

[07:21] ---

Could it be...?

[07:22] ---

How dare you kill my precious pets...?

[07:25] ---

You won't get away with it!

[07:28] ---

Innocence...!

[07:29] ---

Activate!

[07:42] ---

*It's fast! Even for a level
2, it's quite evolved.*

[08:01] ---

Break Wind!

[08:17] ---

This should complete our business.

[08:19] ---

I'm going back to my assignment.

[08:21] ---

Let's go, Goz.

[08:23] ---

Please wait. We have to rescue the
person who remained in the village.

[08:27] ---

The person who remained in the village?

[08:29] ---

That's right, Suman.

[08:31] ---

There's still someone left in the village.

[08:34] ---

I told you this earlier. It
has nothing to do with me.

[08:37] ---

How could you...?!

[08:38] ---

The assignment given to me
is to guard General Socalo.

[08:43] ---

I can't waste any more time
on the road than I have already.

[08:47] ---

Please help her!

[08:53] ---

My mom is still in the house!
Please! Save her, please!

[09:00] ---

Then, the one who remained
in the village is your mom?

[09:04] ---

Yeah. Jessica's mother is sick, so it was
impossible for us to bring her with us.

[09:10] ---

Ever since her husband died
five years ago, she's worked so hard.

[09:14] ---

So she fell sick.

[09:18] ---

She asked us to at least
save her daughter Jessica

[09:21] ---

and left her in our hands...

[09:26] ---

Jessica!

[09:28] ---

It must've been really tough...
But don't worry.

[09:32] ---

We'll definitely rescue your mom.

[09:35] ---

Let's go, Suman-san!

[09:37] ---

My assignment comes first.

[09:39] ---

Suman-san!

[09:40] ---

Suman, I'll go with you.

[09:43] ---

Those wolves that attack the village
may be manipulated by Akuma, so...

[09:47] ---

Then, you can go by yourself.

[09:50] ---

I didn't become an Exorcist to
give a helping hand to people.

[09:54] ---

Suman!

[09:55] ---

Please don't go!

[10:04] ---

Mom gave this to me,

telling me to use it in a real pinch.

[10:10] ---

I'll give you this, so save my mom!

[10:20] ---

When she says this much, you're still...

[10:23] ---

Fine.

[10:24] ---

What?

[10:24] ---

What?

[10:27] ---

I don't intend to do unnecessary work,

[10:29] ---

but it's a different story if
you're going to pay for it.

[10:38] ---

This guy is unbelievable...

[10:43] ---

Sorry...

[10:44] ---

Don't worry. We'll protect Jessica.

[10:49] ---

Hurry up.

[10:50] ---

Wolves are nocturnal.

[10:52] ---

Unless we get through the forest
and to the village while the sun is out,

[10:55] ---

we'll have a problem.

[10:58] ---

Be careful!

[11:00] ---

We're counting on you.

[11:01] ---

Please...

[11:11] ---

This is the work of Exorcists.

[11:14] ---

So this means that our enemy finally
appeared in our forest, too, big bro?

[11:19] ---

Yeah, we have to avenge our
little brother's death.

[11:23] ---

If we do that, the Earl

will be pleased, too.

[11:36] ---

It'll be dark soon. Hurry up.

[11:49] ---

Ah! Jessica!

[11:51] ---

Mom!

[11:52] ---

Why did you come back?

[11:54] ---

Why else?! I came back to rescue you!

[12:00] ---

Then, everyone got to town safely?

[12:05] ---

Johann-*san* and Uncle Hans were
attacked by wolves on the way and...

[12:10] ---

What?

[12:12] ---

Many others, too...

[12:20] ---

When you were so scared,
why did you come back?

[12:24] ---

All I wanted was for you to be safe.

[12:31] ---

But you'll be okay now.

[12:33] ---

We'll bring you both back to town for sure.

[12:37] ---

Now, let's go together!

[12:38] ---

No, we can't.

[12:39] ---

What?

[12:40] ---

It's getting dark now.

[12:42] ---

It's too dangerous to travel with a child
and a sick person during the night.

[12:48] ---

It'd be better if we spend the night in
this house and leave once the sun is out.

[13:08] ---

What're you looking at?

[13:12] ---

There's still time before your shift.

[13:15] ---

What do you want?

[13:16] ---

Are you still bitter about
being brought to the Order?

[13:22] ---

What?

[13:22] ---

It's been five years since
you've come to the Order.

[13:25] ---

I know you didn't wanna become an Exorcist,

[13:28] ---

but I wondered if you
still feel the same way.

[13:33] ---

Who'd want to engage in deadly fights
with monsters like Akuma by choice?

[13:39] ---

Just because this thing
got stuck on my arm...

[13:42] ---

What a terrible thing God did to me...

[13:46] ---

I was forcibly brought to the Order, too.

[13:50] ---

When they realized that I was an
Accommodator of the Dark Boots,

[13:52] ---

they immediately separated
me from my brother.

[13:58] ---

We should restrain her,
otherwise we won't know what she'll do.

[14:01] ---

Don't ever let her die.
Don't let her go outside, either.

[14:04] ---

She's a valuable Exorcist.

[14:07] ---

Me... go... home...

[14:11] ---

Let me... go home...

[14:15] ---

After that, for three years until my brother
Komui came to the Order as the chief,

[14:20] ---

that place was a prison to me.

[14:24] ---

But now, the Order means everything to me.

[14:28] ---

I fight for my fellow members at the Order.

[14:33] ---

The Order may not be a
comfortable place for you,

[14:37] ---

but they're the same as family to me.

[14:42] ---

I can do anything to protect my family.

[14:45] ---

That's how I feel.

[14:49] ---

Family, huh...?

[14:51] ---

Excuse me. Do you have a moment?

[14:54] ---

You shouldn't let Jessica out of the house.

[14:57] ---

I'm sorry, but she insisted...

[15:15] ---

Wanna play?

[15:24] ---

Those chess pieces were
hand-made by my late husband.

[15:31] ---

Checkmate!

[15:32] ---

What? Hey, hold on a sec.

[15:35] ---

No, can't do.

[15:37] ---

Well, hold on!

[15:39] ---

You don't know when to give up, Suman-san!

[15:42] ---

Don't you feel embarrassed
acting like that in front of Jessica?

[15:44] ---

Shut up! You keep your mouth shut!

[15:47] ---

Jessica, in this kind of situation,
you should listen at least once.

[15:51] ---

They look as if they're

a real father and daughter.

[16:17] ---

Go!

[16:30] ---

Suman, if we don't do something...

[16:32] ---

Stay back!

[16:37] ---

Hold onto something!

[16:57] ---

You did it!

[16:59] ---

How dare you walk all over us...?

[17:02] ---

Poor things... They were
our precious pets...

[17:06] ---

We can't forgive you... for what you did...

[17:10] ---

Jessica!

[17:15] ---

Let that child go!

[17:16] ---

Whoa!

[17:21] ---

Since you did a terrible thing
to our precious pets...

[17:25] ---

we want you to experience how we felt.

[17:29] ---

She's so cute... it's
almost a waste to kill her.

[17:35] ---

You scum!

[17:39] ---

If you move, the poison
will circulate quicker.

[17:42] ---

My fangs have poison.

[17:45] ---

Once it goes through your
entire body, you'll die, too.

[17:48] ---

But if you die before the kid dies,
it wouldn't be fun, right?

[17:53] ---

I'll make you suffer a lot and...

[17:55] ---

I'm all right. Don't worry.

[17:59] ---

What?!

[18:00] ---

Too bad.

[18:02] ---

An Akuma's poison is ineffective on
Exorcists with Parasite-Type Innocence.

[18:19] ---

Jessica!

[18:20] ---

How dare you...?!

[18:26] ---

Thanks, Suman.

[18:28] ---

It's not over yet. Let's go!

[18:31] ---

You won't get away with it any more!

[18:33] ---

Die! Die! Die!

[18:46] ---

Break Storm!

[19:00] ---

Suman...

[19:01] ---

Yeah, it's over now.

[19:13] ---

Thank you very much.

[19:17] ---

I'm sorry you had to go
through something so scary.

[19:19] ---

This is a token of my apology.

[19:35] ---

Well then, *Lenalee-san*. This is goodbye.

[19:38] ---

Thanks for everything.

[19:40] ---

Take care, Suman, Goz.

[19:42] ---

See you again somewhere.

[19:44] ---

Yeah, you take care, too.

[19:47] ---

Thank you! Goodbye!

[19:51] ---

When everyone gets better
and goes back to the village,

[19:54] ---

come and see us for sure!
It's a promise, okay?!

[20:05] ---

I see... So that's what happened...

[20:08] ---

This Suman-san must actually
be a very kind person.

[20:13] ---

Yeah... Although it's a little
difficult to approach him,

[20:16] ---

he's not a cold person at all.

[20:19] ---

When he looked at Jessica, his eyes
were very warm, as if he was her father.

[20:24] ---

He must have a family that's dear to him.

[20:42] ---

I finally caught up.

[20:44] ---

I'm not good with mountain trails!

[20:47] ---

We're behind schedule. Let's go.

[20:49] ---

What?! It wouldn't hurt to
let me take a little break...

[20:53] ---

Ahh! P-Please wait for me!

[21:13] ---

Pouring out from the gaps in the clouds

[21:17] ---

comes a dazzling light

[21:22] ---

As if my weakness will be uncovered,

[21:26] ---

I suddenly raise my hand over my head

[21:32] ---

I was envious of others,

[21:36] ---

and always acted as if I had given up

[21:41] ---

But my feelings run wild

[21:44] ---

and once again I become lost

[21:49] ---

Even if you get frustrated,

[21:54] ---

*you just have to move forth
with your own two feet*

[21:59] ---

After wandering and suffering,

[22:02] ---

what kind of future will I have?

[22:08] ---

Destroy it,

[22:10] ---

the anxiety that holds you back

[22:13] ---

Smash it,

[22:15] ---

with the firm grip of your hands

[22:18] ---

*Carve the pain, in your heart,
yes, that's right, take the plunge*

[22:23] ---

Into the rest of the endless dream...

[22:33] ---

"Preview"

[22:35] ---

*Akuma were traveling in the
largest group we'd ever seen.*

[22:40] ---

Something was about to begin...

[22:44] ---

On the next episode of D.Gray-man!

[22:47] ---

"Shroud of Darkness."

[22:49] ---

Bring salvation to this poor Akuma's soul!

Revision #1

Created 2026-02-04 23:03:20 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:03:20 UTC by whimsee